

hama[®]

M U S I C & M O V I E

CD Laser Reinigungsdics

CD Laser Lens Cleaner

Disque de nettoyage pour CD laser

hama[®]

**Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com**

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted,
and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00044733/11.07

00044733

**CD Laser Reinigungdisc,
inkl. Reinigungsflüssigkeit**

1. einen Tropfen Reinigungsflüssigkeit auf das weiße Reinigungstuch der Reinigungdisc geben; nicht die Kohlenfaser-Bürste befeuchten
2. Die Reinigungdisc wie eine normale CD in den Player einlegen; der Pfeil auf der CD muss nach vorne zeigen; PLAY (Start) betätigen
3. Der Reinigungsvorgang sollte nach ca. 5 Sekunden automatisch stoppen, oder manuell beendet werden; danach einige Minuten warten, bis die Flüssigkeit auf dem Laser komplett verdunstet ist
4. nach max. 5 Reinigungsvorgängen sollte das Reinigungspad gewechselt werden; dazu mit dem Daumen das alte Pad von unten aus der CD herausdrücken, und das neue Pad so einsetzen, dass die Markierungen eine Linie bilden

Nicht geeignet für Slot-in Laufwerke (z.B. Auto/Navigation)

Ersatzreinigungsflüssigkeit erhältlich unter HAMA Art.-Nr. 44729

**CD laser cleaning disc,
incl. cleaning fluid**

1. Apply one drop of cleaning fluid to the white cleaning cloth of the cleaning disc; Do not apply any liquid to the carbon fibre brush
2. Insert the cleaning disc into the player in the same way as a normal CD; The arrow on the CD must point forwards; Press PLAY/START
3. The cleaning process should stop automatically after 5 seconds, if not, manually press STOP. Then wait a couple of minutes to allow the liquid on the laser to evaporate completely
4. Replace the cleaning pad after cleaning a maximum of 5 times; Press the used pad out of the CD with your thumb; make sure you align the markings when inserting the new pad

Not suitable for slot-in drives (e.g. car/navigation systems)

Cleaning fluid refill available, HAMA item no. 44729

F Mode d'emploi

Disque de nettoyage pour CD laser avec liquide nettoyeur

1. Imprégnez le chiffon blanc de nettoyage du disque de nettoyage d'une goutte de liquide nettoyeur ; n'humidifiez pas la brosse en fibres de carbone
2. Insérez le disque de nettoyage dans votre lecteur comme un disque normal ; La flèche sur le CD doit pointer vers l'avant ; Appuyez sur la touche de lecture (PLAY)
3. La procédure de nettoyage devrait s'arrêter automatiquement 5 secondes plus tard ou arrêtez-la à la main ; patientez ensuite pendant quelques minutes, jusqu'à ce que le liquide se soit parfaitement évaporé sur le laser
4. Le tampon de nettoyage devrait être remplacé après 5 utilisations ; Extrayez l'ancien tampon hors du CD depuis le bas avec le pouce et insérez le nouveau tampon de telle sorte que les marques forment une ligne continue

Non adapté aux lecteurs à chargement par insertion (appareils de navigation, etc.)

Liquide nettoyeur de rechange disponible sous réf. Hama 44729

E Instrucciones de uso

Disco de limpieza de CDs, incl. líquido de limpieza

1. Aplique una gota de líquido de limpieza en el paño de limpieza blanco del disco de limpieza; no humedezca el cepillo de fibra de carbono
2. Coloque el disco de limpieza como un CD normal en el reproductor; la flecha del CD debe mirar hacia delante; pulse PLAY (Reproducir)
3. El proceso de limpieza debe finalizar automáticamente transcurridos aprox. 5 segundos o se debe finalizar manualmente; seguidamente, espere unos minutos hasta que el líquido se haya evaporado por completo del láser
4. El paño de limpieza se debe cambiar tras haber realizado un máximo de 5 limpiezas; para ello, saque desde abajo el paño viejo del CD con el pulgar y coloque el nuevo paño de modo que las marcas formen una línea.

No adecuado para unidades Slot-In (p. ej., en el vehículo/navegación)

Puede pedir líquido de limpieza de repuesto bajo el número de artículo de HAMA 44729

Garantía

HAMA TECHNICS S.L. garantiza este artículo por un periodo de 6 meses, desde la fecha de adquisición, contra todo defecto de fabricación que impida el normal funcionamiento del mismo. A partir de ese plazo y hasta cumplirse los 2 años desde la fecha de la compra, el aparato sigue cubierto por esta Garantía en los términos de la Ley 23/2003 de Garantías en la Venta de Bienes de Consumo. La manipulación interna del aparato por personal no autorizado por HAMA TECHNICS S.L. anula asimismo esta garantía. Antes de enviar el producto a HAMA TECHNICS S.L. póngase en contacto con su establecimiento habitual.

**Cd-laser-reinigingsdisk,
incl. reinigingsvloeistof**

1. breng een druppel reinigingsvloeistof op de witte reinigingsdoek van de reinigingsdisk aan; maak de koolborstel niet vochtig
2. de reinigingsdisk wordt net als een normale cd in de speler gelegd; de pijl op de cd moet naar voren wijzen; PLAY (Start) indrukken
3. de reiniging moet na ca. 5 seconden automatisch stopgezet of handmatig beëindigd worden; wacht daarna een paar minuten tot de vloeistof op de laser volledig verdampt is
4. na max. 5 keer reinigen moet de reinigingspad vervangen worden; daarvoor drukt u met de duimen de oude pad van onderen uit de cd en plaatst u de nieuwe pad zodanig dat de markeringen één lijn vormen

Niet geschikt voor slot-in drives (bijv. auto/navigatie)

Reservevloeistof verkrijgbaar onder HAMA art.-nr. 44729

**Disco di pulizia per lente laser CD,
con liquido detergente**

1. Versare una goccia di liquido detergente sul panno detergente bianco; non umettare la spazzola in fibra di carbonio
2. Inserire il disco di pulizia come un normale CD nel lettore; la freccia sul CD deve essere rivolta in avanti; premere PLAY (Start)
3. Il processo di pulizia dovrebbe interrompersi automaticamente dopo ca. 5 secondi, oppure può essere interrotto manualmente; attendere alcuni minuti finché il liquido sul laser non è completamente evaporato
4. Dopo max. 5 processi di pulizia, sostituire il pad detergente; estrarre il vecchio pad dal CD premendolo dal basso e inserire il nuovo pad in modo che i contrassegni formino una linea

Non adatto per unità Slot-in (ad esempio auto/navigatore)

Il liquido di pulizia di ricambio è disponibile con n. art. HAMA 44729

Δίσκος καθαρισμού λέιζερ CD, μαζί με υγρό καθαρισμού

1. Προσθέστε μία σταγόνα υγρό καθαρισμού πάνω στο άσπρο πανί του δίσκου καθαρισμού. Μην υγραίνετε τη βούρτσα ανθρακονημάτων.
2. Τοποθετήστε το δισκο καθαρισμού μέσα στη συσκευή όπως έναν κανονικό δίσκο CD. Το βέλος πάνω στο CD πρέπει να δείχνει προς τα εμπρός. Πατήστε το πλήκτρο PLAY
3. Η διαδικασία καθαρισμού θα πρέπει να ολοκληρωθεί αυτόματα μετά από 5 δευτερόλεπτα ή να την σταματήσετε εσείς. Στη συνέχεια περιμένετε λίγο ώστε να εξατμιστεί τελείως το υγρό από τους φακούς λέιζερ.
4. Μετά από 5 καθαρισμούς θα πρέπει να αντικαταστήσετε το πανί καθαρισμού. Για το σκοπό αυτό αφαιρέστε το παλιό πανί από κάτω από το δίσκο CD πιέζοντας με τον αντίχειρα και βάλτε το νέο έτσι ώστε τα σημάδια να σχηματίζουν μία γραμμή.

Δεν ενδείκνυται για μονάδες δίσκου άμεσης σύνδεσης (π.χ. συσκευή πλοήγησης).

Υγρό καθαρισμού διατίθεται με κωδικό HAMA 44729

CD laserrengöringsskiva, inkl. Rengöringsvätska

1. Lägg en droppe rengöringsvätska på rengöringsskivans vita duk. Karbonfiberborsten ska inte fuktas
2. Lägg i rengöringsskivan i DVD-spelaren på samma sätt som en vanlig DVD. Pilen på CD:n måste peka framåt; Tryck på PLAY (start)
3. Rengöringen ska stanna automatiskt efter ca. fem sekunder, eller avslutas manuellt; Vänta sedan några minuter, tills vätskan på lasern har dunstat helt
4. Rengöringsdynan bör bytas ut efter max. fem rengöringstillfällen Tryck ut den använda dynan ur CD:n underifrån, hjälp av en tumme, och sätt i den nya dynan på sådant sätt att markeringarna bildar en linje

Ej lämplig för Slot-In-drivenheter (t.ex. bil/navigation)

Ny rengöringsvätska kan beställas med Hama artikelnr: 44729

CD-laserpuhdistuslevy, sis. puhdistusneste

1. Tipauta pisara puhdistusnestettä puhdistuslevyn valkoiselle puhdistusliinalle; lä kostuta hiilikuituharjaa
2. Aseta puhdistuslevy soittimeen kuten normaali CD-levy; puhdistus-CD:ssä olevan nuolen on osoitettava eteenpäin. Paina PLAY (käynnistä) -näppäintä.
3. Puhdistuksen pitäisi loppua automaattisesti n. 5 sekunnin kuluttua, tai se on lopetettava käsin; odota sen jälkeen muutama minuutti, kunnes neste on kokonaan haihtunut laserista.
4. Enintään 5 puhdistuskerran jälkeen puhdistustyyny on vaihdettava; paina vanha tyyny peukalolla alhaalta päin pois CD:stä, ja aseta uusi tyyny paikalleen siten, että merkinnät muodostavat viivan.

Ei sovi Slot-In-aseisiin
(esim. auto/navigointi)

Lisää puhdistusnestettä voi hankkia
HAMA-tuotenumera 44729

Płyta czyszcząca CD + środek czyszczący

1. Kroplę środka czyszczącego nanieść na materiał na płycie. Nie zwilżać szczotki z włókien węglowych.
2. Płytę czyszczącą włożyć do odtwarzacza jak normalną płytę CD. Strzałka na płycie musi być skierowana do przodu. Rozpocząć odtwarzanie (Play)
3. Po 5 sek. proces czyszczenia powinien się zakończyć. Czyszczenie można zatrzymać też ręcznie. Po zakończeniu czyszczenia należy odczekać kilka minut aby wilgoć odparowała z elementów optycznych.
4. Po 5 procesach czyszczących ściereczkę na płycie należy wymienić. Aby wymienić ściereczkę należy wycisnąć od spodu użytą. Nową ściereczką należy włożyć tak, aby oznaczenia na niej tworzyły jedną linię.

Nie stosować do odtwarzaczy typu Slot-IN (nawigacja samochodowa)

Zapasowy środek czyszczący:
Hama nr: 44729

Lézeroptika-tisztító CD, tartozék tisztítófolyadékkal

1. Cseppentsen a tisztítófolyadékból egy kis adagot a fehér tisztítókendőre és törölje át vele a tisztítólemez felületét; ne a karbonszálás keféét nedvesítse be!
2. A tisztító CD-t ugyanúgy kell betenni a CD-lejátszóba, mint egy normál műsoros CD-t.
A tisztító CD-t a nyíllal jelölt módon kell behelyezni. A CD-lejátszón nyomja meg a „Play” – Lejátszás gombot. Ezzel elkezdődik a tisztító folyamat.
3. A tisztítási folyamat kb. 5 másodpercig tart, ezt követően a lejátszó üzemmód automatikusan megáll. Ha nem áll meg automatikusan, manuálisan állítsa le a folyamatot – kapcsolja ki. A lemez kivételével várjon néhány másodpercet, hogy a tisztítófolyadék gőze teljesen átjárja a lézeroptikát.

4. A tisztítópad max. 5 tisztítási alkalommal használható, ezután cserélni kell. Az elhasznált felületű pad hüvelykujjnyi széles felületen nyomódik a CD-re, míg az új tisztítópad egy vékony vonal mentén.

Nem használható Slot-in futóműben (pl.: autó-lejátszó/navigációs készülékhez)

Pótlásra beszerezhető Hama tisztítófolyadék cikkszám: 44729

Čistící disk pro CD Laser, vč. čisticí kapaliny

1. dejte kapku čisticí kapaliny na bílou čisticí utěrku čisticího disku; dbejte, aby se nenavlhčil kartáč z karbonového vlákna
2. Čistící disk vložte do přehrávače jako normální CD; šipka na CD musí ukazovat dopředu; Stiskněte PLAY (Start)
3. Čistící postup by se měl po uplynutí cca 5 sekund automaticky zastavit nebo by měl být zastaven manuálně; poté vyčkejte několik minut, dokud se neodpaří kompletní kapalina na laseru
4. po max. 5 čisticích postupech by se měl vyměnit čisticí polštářek; starý polštářek se palcem z CD vytlačí zespodu a nový polštářek se vloží tak, aby značky lícova-ly do jedné linie

Nehodí se pro mechaniky Slot-in (např. auto-navigace)

Náhradní čisticí kapalinu lze zakoupit u HAMA č. výrobku 44729

**Čistiaci disk pre CD Laser,
včít. čistiacej kvapaliny**

1. dajte kvapku čistiacej kvapaliny na bielu čistiacu utierku čistiaceho disku; dbajte, aby sa nenavlhčila kefka z karbónového vlákna
2. Čistiaci disk vložte do prehrávača ako normálny CD; šípka na CD musí ukazovať dopredu; stlačte PLAY (Štart)
3. Čistiaci postup by sa mal po uplynutí cca 5 sekúnd automaticky zastaviť alebo by mal byť zastavený manuálne; potom vyčkajte niekoľko minút, až sa kompletne odparí kvapalina na laseru
4. po max. 5 čistiacich postupoch by sa mal vymeniť čistiaci vankúšik; starý vankúšik sa palcom z CD vytlačí zospodu a nový vankúšik sa vloží tak, aby značky boli v jednej línii

Nehodí sa pre mechaniky Slot-in (napr. auto-navigácia)

Náhradnú čistiacu kvapalinu možno zakúpiť u HAMA č. výrobku 44729

**Disco de limpeza laser para CD,
incl. líquido de limpeza**

1. Colocar algumas gotas de líquido de limpeza no pano de limpeza branco do disco de limpeza; não humedecer a escova em fibra de carbono
2. Introduzir o disco de limpeza como um CD normal no leitor; a seta do CD deve apontar para a frente; premir PLAY (início)
3. O processo de limpeza deve parar automaticamente após cerca 5 segundos ou então ser manualmente terminado; Depois deve-se aguardar alguns minutos até que o líquido tenha evaporado por completo do laser
4. Após um máximo de 5 processos de limpeza deve-se trocar o pano de limpeza; Para isso, com o polegar retirar o pano antigo do CD, por baixo, e colocar o pano novo de modo a que as marcas formem uma linha

Não adequado para unidades Slot-in (p.ex. automóvel/navegação)

Líquido de limpeza de substituição disponível com o n.º de artigo HAMA 44729

Чистящий лазерный диск, с чистящей жидкостью

1. Слегка смочить белую салфетку чистящей жидкостью. Не смачивать щетку.
2. Чистящий диск загрузить в проигрыватель, подобно обычному компакт-диску. Диск загружать так, чтобы стрелка на нем находилась сверху. Включить воспроизведение.
3. Процесс чистки должен завершиться приблизительно через 5 секунд. В противном случае остановите его принудительно. Подождите несколько минут, чтобы жидкость на лазерной оптике полностью испарилась.
4. Салфетку необходимо менять каждые 5 чисток. Для этого пальцем вытолкните салфетку снизу диска, а новую разместите так, чтобы она располагалась по маркировке.

Не предназначено для встроенных дисководов (навигационных устройств и др.)

Запасные емкости с чистящей жидкостью можно заказать по номеру изделия: 44729

CD лазер temizleme diski, temizlik sıvısı dahil

1. temizleme diskinin beyaz temizleme bezine bir damla temizleme sıvısı dökün; karbon fazer fırçayı nemlendirmeyin
2. temizleme diskini normal bir CD gibi cihaza yerleştirin. CD üzerindeki ok öne bakmalıdır; PLAY (Başlat) tuşuna basın
3. Temizleme işlemi yakl. 5 saniye sonra otomatik olarak durmalı veya manuel olarak durdurulmalıdır; daha sonra da, lazer üzerindeki sıvının tamamen buharlaşması için birkaç dakika bekleyin
4. temizleme sümeni yaklaşık 5 temizlik işleminden sonra değiştirilmelidir; bunun için eski sümeni baş parmağınızla alttan CD'den dışarıya bastırın ve yeni sümeni işaretler bir çizgi oluşturacak şekilde yerleştirin

Slot-in sürücülere (araba/navigasyon) uygun değildir;

Yedek temizlik sıvısı HAMA Parça No. 44729 ile sipariş edilebilir